DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Lankidetza
Cooperación

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

Lankidetzaren Kontseilu Sektoriala – Ohiko saioa
Consejo Sectorial de Cooperación – Sesión ordinaria

Deialdia egin duena Convoca	**Donostiako Udala** Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	**2019ko urriaren 3an** / 3 de octubre de 2019 **Udalbatza aretoa (Udaletxea)** / Salón de plenos (Ayuntamiento) **16:00etan** / A las 16:00 horas

GAI ZERRENDA:
ORDEN DEL DÍA:

Aurkezpen erronda	1	Ronda de presentación
Aurreko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero. (ikusi erantsitako artxiboetan aktaren zirriborroa: 2019-03-21)	2	Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior. (ver en los archivos adjuntos el borrador del acta de 21-03-2019)
GGKEen Koordinakundearen Eragin Politikorako Esparru Dokumentuan jasotako Aurrekontuari buruzko atalaren aurkezpena. (Ikusi atxikitutako artxibategietan “4 EAEan_Lankidetzara_bideratutako_zen batekoa” izeneko dokumentua)	3	Presentación del apartado de Presupuestos del Documento Marco para la Incidencia Política de la Coordinadora de ONGD. (Ver el archivo adjunto titulado “4 Cantidad_destinada_cooperacion_CAV”)
2019-2022rako legealdirako Kontseiluaren berritzearen berri ematea.	4	Informar sobre la renovación del Consejo para la legislatura 2019-2022.
Kontseiluko zenbait kargu berritzea: lehendakariordea eta Batzorde Iraunkorreko 2 bokal. (Entitateei hautagaitzak aurkeztera animatzen zaituztegu)	5	Renovación de algunos cargos: Vicepresidencia y 2 vocales de la Comisión Permanente. (Animamos a que las entidades propongan autocandidaturas)
Lankidetzako udal plana.	6	Plan municipal de cooperación.
Kontseiluaren Lan taldeak.	7	Grupos de trabajo del Consejo.
Formakuntza beharrak eta berdintasun gaietan aholkularitza entitateentzat.	8	Necesidades formativas y asesoramiento en materia de igualdad para las entidades.
Galderak eta eskaerak.	9	Ruegos y preguntas.
Datozen ekitaldiei buruzko informazioa.	10	Información sobre próximas actividades.

10740n XVII

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Lankidetza
Cooperación

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

BILERAN PARTE HARTU DUTE:
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA PRESIDENCIA DEL CONSEJO	**PSE-EE - Berdintasuneko, Elkartasuneko eta Eskubide Zibiletako zinegotzi ordezkaria** PSE-EE - Concejala delegada de Igualdad, Solidaridad y Derechos Civiles
TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS	• EAJ-PNV • EH-BILDU • ELKARREKIN • PP • PSE-EE
ELKARTEAK, HERRITARRAK, GARRANTZI BEREZIA DUTEN GIZARTE TALDEAK ASOCIACIONES, CIUDADANO/AS, COLECTIVOS DE ESPECIAL RELEVANCIA SOCIAL	•ADSIS •ALBOAN •BAKEA ETA ELKARTASUNA EUSKADI •BAKERAKO LANKIDETZA BATZARRA-ACPP •BRIGADAS INTERNACIONALES DE PAZ •CALCUTA ONDOAN •EMAUS •FISC – COMPAÑIA DE MARIA •HAURRALDE FUNDAZIOA •LUMALTIK •MEDICUS MUNDI •MUGARIK GABEKO EKONOMIALARIAK •MUGEN GAINETIK •MUNDUBAT •PROCLADE YANAPAY •PROSALUS •PROYDE-PROEGA •SAHARAKO LAGUNEN ELKARTEA •SETEM •SODEPAZ •TAU FUNDAZIOA •UNRWA EUSKADI •EUSKADIKO GGKEEN KOORDINAKUNDEA
ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA EXCUSARON SU ASISTENCIA	• INTERED • MUGARIK GABE • UNICEF

10740n XVII

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

Lankidetza
Cooperación

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

UDAL TEKNIKARIAK PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL	**Kontseiluaren Idazkaritza. Lankidetza teknikaria** Secretaría del Consejo. Técnica de Cooperación **Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren zerbitzuburua** Jefe del Servicio de Educación y Promoción Social **Lankidetza Ataleko burua** Jefa del negociado de Cooperación
PARTAIDETZAREN DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	Lankidetzako Kontseilu sektorialeko 27 kide, jarraian adierazten direnez gain: udaleko 3 ordezkari tekniko (2 emakumezko eta gizonezko 1). • **Emakumezkoak /** Mujeres = **15** • **Gizonezkoak /** Hombres = **13** 27 personas integrantes del Consejo Sectorial de Cooperación, además del personal técnico municipal: 3 personas (2 mujeres y 1 hombre).
IDAZKARITZA: SECRETARÍA DEL CONSEJO:	**Lankidetza** - Cooperación: Aiete Jauregia, Aiete pasealekua, 65 943481471 lankidetza@donostia.eus

10740n XVII

SAIOAREN BILAKAERA:
DESARROLLO DE LA SESIÓN:

1.- Aurkezpen erronda Ronda bat egiten da bertaratutakoak ezagutzeko.	**1.- Ronda de presentación** Se realiza una ronda para conocer a las personas asistentes a la reunión.
2.- Aurreko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero. Aurreko akta onartu da, aldaketarik gabe.	**2.- Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior.** Se aprueba el acta anterior sin ninguna modificación.
3.- GGKEen Koordinakundearen Eragin Politikorako Esparru Dokumentuan jasotako Aurrekontuari buruzko atalaren aurkezpena. Koordinakundeak azaldu duenez, haren asmoa da pixkanaka aurkeztea hari dagokion esparru dokumentuko zatiak, Koordinakundea osatzen duten GGKEek	**3.- Presentación del apartado de Presupuestos del Documento Marco para la Incidencia Política de la Coordinadora de ONGD.** Desde la Coordinadora se explica que su intención es ir presentando las diferentes partes de su documento marco, que recoge los consensos a los que han ido llegando las

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

adostutako kontuen gainekoak, haren gogoetak Kontseiluari azaltzeko eta eztabaida sustatzeko.

ONGD que forman parte de la Coordinadora, a fin de compartir sus reflexiones con el Consejo y contribuir al debate.

Oraingo honetan, datorren urteko udal aurrekontuak egiteko unea denez, dokumentuan aurrekontuari buruz agertzen den atala aurkeztu dute. Aurkezpenaren ondoren, garapenerako laguntza ofizialaren inguruan emandako datuei buruz eztabaidatu dute.

En esta ocasión, dado que es el momento en el que se van elaborando los prespupestos municipales para el próximo año, se presenta el apartado del documento que hace referencia al presupuesto. Tras la presentación, se abre un debate en torno a los datos ofrecidos de AOD.

4.- 2019-2022rako legealdirako Kontseiluaren berritzearen berri ematea.

4.- Informar sobre la renovación del Consejo para la legislatura 2019-2022.

Kontseiluko idazkariak gogorarazi du ez zutela egin ekaineko bilera, agintaldi aldaketarekin bat etorri zelako.

La secretaria del Consejo recuerda que no se realizó la sesión de junio por coincidir con el cambio de legislatura.

Kontseiluaren araudiak dioenarekin bat, epe bat ireki da banakoei Kontseiluko kide izateko aukera emateko. Hala ere, ez da inor aurkeztu.

Según marca el reglamento del Consejo, se ha abierto plazo para dar la oportunidad a personas individualmente puedan ser miembros del Consejo. Sin embargo, no se ha presentado nadie.

Bestalde, osoko bilkuretara etorri direnen errepasoa egin dute; izan ere, araudiaren arabera, erakundeari baja emateko zio da behin eta berriz huts egitea. Hala, Atala harremanetan jarri da kontseilura joan ohi ez diren sei erakunderekin, eta adierazi die baja emango zaiela baldin eta esanbidez adierazten ez badute kontseiluko kide izaten jarraitu nahi dutela. Erakunde hauei eman zaie baja: CARITAS, DYA eta OJOS DEL MUNDO. Nolanahi ere, Kontseilua gune irekia da, eta, erakunde horiek edo beste batzuek berriz ere Kontseiluko kide izan nahi badute, edozein unetan eska dezakete itzultzeko.

Por otra parte, se ha realizado un repaso de las asistencias al los plenos, ya que según el reglamento faltar reiteradamente es motivo para dar de baja a la entidad. Así, desde el departamento se han puesto en contacto con 6 entidades que habitualmente no asistían al consejo, indicándoles que de no mostrás su interés expreso en continuar siendo miembros del Consejo, se les daría de baja. Las entidadse que se han dado de baja son: CÁRITAS, DYA y OJOS DEL MUNDO. De todos modos, el Consejo sigue siendo un espacio abierto, y si éstas entidades u otras quieren volver a ser miembros del Consejo, pueden solicitar su reincorporación en cualquier momento.

10740n XVII

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

5.- Kontseiluko zenbait kargu berritzea: lehendakariordea eta Batzorde Iraunkorreko 2 bokal.

Batzorde Iraunkorra honela dago osatua: lehendakaria (Lankidetzako zinegotzia), lehendakariordea (orain arte CALCUTA Ondoan erakundeko ordezkaria) eta bost kide; horietako bat GGKEen Koordinakundearen ordezkaria da. Araudiaren arabera, berritu egin behar dira karguak. Kontseilu honetan binaka egin ohi dira, kolpetik lau pertsona berri ez egoteko. Une honetan, Batzordean denbora gehien daramatenak HAURRALDE eta PHAGMA DROLMA dira, eta, beraz, kargua utziko dute; horrez gain, lehendakariordea ere berritu behar da. Batzordeak proposatu du lehendakariordea emakumea izatea, aurrekoa gizona izan baitzen; gainera, haren eginkizunen artean kontseilua Gizarte Kontseiluan ordezkatzea dago, eta kontseilu hori oso maskulinizatuta dago.

GGKEen Koordinakundeko ordezkaria BAKEA ETA ELKARTASUNA erakundeko ordezkaria izango da aurrerantzean.

Kide gisa aurkeztu dira ACPPko eta SODEPAZeko ordezkariak.

Hautagairik ez dagoenez, lehendakariordearen izendapena hurrengo kontseilura atzeratu dute.

5.- Renovación de algunos cargos: Vicepresidencia y 2 vocales de la Comisión Permanente.

La Comisión Permanente se compone de: Presidencia (la concejala de cooperación), Vicepresidencia (hasta ahora el representante de CALCUTA ONDOAN) y 5 vocalías, una de las cuales representa a la Coordinadora de ONGD. Según el reglamento, hay que renovar los cargos. En este Consejo se suele hacer de 2 en 2, a fin de que no haya 4 personas nuevas de golpe. En este momento, quienes más tiempo llevan en la Comisión son HAURRALDE y PHAGMA DROLMA, que dejarían el cargo, y también hay que renovar la vicepresidencia. Desde la Comisión se propone que la vicepresidenta sea una mujer, ya que el anterior fue hombre, y además entre sus cometidos está representar el Consejo en el Consejo Social, y ése Consejo está muy masculinizado.

La representante de la Coordinadora de ONGD pasa a ser la representante de PAZ Y SOLIDARIDAD.

Se presentan como vocales la representante de ACPP y el de SODEPAZ.

Ante la falta de candidaturas, se pospone el nombramiento de la vicepresidenta para el siguiente Consejo.

6.- Lankidetzako udal plana.

Proposatu dute planaren ebaluazioa abenduan eta otsailean egitea, emaitza martxoan aurkeztea eta plan berria martxotik ekainera egiten jarraitzea. Lantalde bat sortu da ebaluazioaren jarraipena egiteko. HAURRALDE, CALCUTAN ONDOAN, BAKEA ETA ELKARTASUNA eta

6.- Plan municipal de cooperación.

Se propone realizar la evaluación del plan entre diciembre y febrero, presentar el resultado en marzo, y continuar con la elaboración del nuevo Plan entre marzo y junio. Se forma un grupo de trabajo para hacer seguimiento a la evaluación. Se presentan HAURRALDE, CALCUTA ONDOAN,

10740n XVII

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

PROSALUS aurkeztu dira plana ebaluatzeko lantaldea osatzeko.

PAZ Y SOLIDARIDAD y PROSALUS para integrar el grupo de trabajo para la evaluación del Plan.

7.- Kontseiluaren Lan taldeak.

ESF, MUGEN, TAU eta ACPPek izena eman dute Politika Koherentziari buruzko lantaldean parte hartzeko.

Haurraldek proposatu du lantalde bat sortzea garapen jasangarrirako helburuen inguruan eztabaidatzeko. Hasieran ez da talderik atera, baina gai hori landuko dute ebaluazioa egitean eta plan berria prestatzean. Haurralde eta Prosalusekin osatu da taldea, joan nahi duten gainerako pertsonekin batera.

7.- Grupos de trabajo del Consejo.

ESF, MUGEN, TAU y ACPP se apuntan pa participar en el Grupo de Trabajo sobre Coherencia de Políticas.

Haurralde propone la creación de un grupo de trabajo en torno a los ODS. En principio no sale grupo, aunque también se va a trabajar el tema en la evaluación y en la elaboración del nuevo Plan. Se forma el grupo con Haurralde y Prosalus, además de más personas que quieran acudir.

8.- Formakuntza beharrak eta berdintasun gaietan aholkularitza entitateentzat.

Gogorarazi dute beti daudela prest formakuntza proposamenak jasotzeko. Bestalde, azaldu dute hainbat formula aztertzen ari direla GGKE txikienei berdintasun planak egiten laguntzeko.

8.- Necesidades formativas y asesoramiento en materia de igualdad para las entidades.

Se recuerda que siempre estamos abiertas a recibir propuestas de formación. Por otra parte, se explica que estamos barajando fórmulas para apoyar a las ONGD más pequeñas en la elaboración de sus planes de igualdad.

9.- Galderak eta zalantzak.

2020ko aurrekontu proposamena zein den galdetu dute. Zinegotziak erantzun du oraindik goiz dela informazioa emateko, eta hasierako onespena emateaz bat bidaltzekotan geratu da. Agintaldi konpromiso bat eskatu dute.

Eskatu dute orain baino zertxobait lehenago bidaltzeko akta.

9.- Galderak eta zalantzak.

Se pregunta cuál es la propuesta de presupuesto para 2020. La concejala responde que aún es pronto para dar la información, y se compromete a enviar en cuanto esté la aprobación inicial. Se pide un compromiso de legislatura.

Se solicita que se envíe el acta un poco antes de lo que se viene haciendo.

10740n XVII

Lankidetza
Cooperación

Aiete pasealekua, 65 - Tel. 010 - 943481471 - lankidetza@donostia.eus – www.donostia.eus/lankidetza
20009 Donostia / San Sebastián

10.- Datozen ekitaldiei buruzko informazioa.	**10.-Informaciones varias:**
Kontseiluko kideek antolatutako hurrengo jardueren berri eman dute.	Se informa de las próximas actividades organizadas por las integrantes del Consejo.
Atalak gogorarazi du garrantzitsua dela jarduera horiei buruzko informazioa ematea, Donostia Mundu Artean programan integratzeko eta hedapen handiagoa emateko.	Desde el departamento se recuerda la importancia de informar de estas actividades para integrarlas en el Donostia Entremundos y poderles dar mayor difusión.
Beste aztergairik ez dela, 17:45ean amaitu da bilkura.	Sin más temas que tratar, finaliza el Consejo a las 17:45.